BU African Studies Center LANGUAGE PROGRAM, 232 BAY STATE ROAD, BOSTON, MA 02215 africa@bu.edu
www.bu.edu/Africa/alp 617.353.3673

Skit 3: Saki jikinka ɓarawo a hannun mata.

Yazi Dogo:	**Lalle! Ma'anar wannan karin magana shi ne girma ya hwaɗi.**
A1:	***Ku bari dai mai saukita inda kun bi ni da mun samani.*** Yahaya na ni ce maka, Yaji ya yi barka, ya yi sa'a wallahi. Ka duba jiya abun da an kai. Kai ɗan karen gudu da a gareshi wannan abu kai … Mu da kyat munk… Kai bai cimmuwa.
A2:	A, ba ya cimmuwa! Ina! Ai ba ….
A3:	To ni ka san yadda su kai min?
A2:	E!
A3:	Da ni zo daga gari, sai ni yi yal miyan nan tawa, da ɗan buruna, na sha, sai na shiga ɗaki, kawai sai na ɗan kara ƙyaure irin wannan.
A2:	Mmm.
A4:	Ka ga …
A3:	Kawai na gaya ma sai suka zo suka janye mini **parparo**. Yanzu ma a ƙahwa ni ke.
A4:	A, a, abun da ban so ba, **hwada**r nan kullum in muka zamna, maimakon ku rika zancen harakal kuɗi, kuɗi wanga **harakokin kasuwanci** …
A2:	To an ɗauke mishi moto ba kuɗi zai sayi moton ba?
A3:	An ɗauke min moto ko …. kyauta aka ban moton?
A4:	To kullum zance guda, zancen ɓarawo dai …
A2:	To. Yau! Shi ya mumu ciwo manan!
A3:	Lokacinshi ne ya zo!

© Boston University

A4: Mai ƙarhi yake yin sata! Da zuciya!

A2: Ee. To mun ji mai ƙarhi yake yin sata. Amma ...

A1: Ba shi ba ne!

A4: In ka rasa aikin da zaka yi ba sai sata ba?

A1: A'a. Ba shi ba ne!

A2: To amma dai in an yi ma mutum zai ji zahi ko?

A3: Sai a sace min moto, ba na yi magana ba?

A2: To, to, ka ji ko? Ka ji wata magana ta banza da wohi?

A4: To ku yi ta hirar ku mu yanzu...

A3: Kai amma dai **waɗanga** mutane ba **mutanen arziki** kuke ba!

A4: Mu zancen kasuwanci muke so.

A2: To ku tahi ku yi ta kasuwancin! Ku tahi ku yi ta kasuwanci!

A1: Kai ko ana zance, mutane suna da matsala.

A3: A yi muna sata ka ce ba ma yi magana ba?

A2: A, ai ba ka gane ba. Ɓarawon nan na Yaji da muka kora jiya,

A3: Mmm.

A2: Ni dai in ba dan tsoron Allah ba da harakar **duhu**, ni...kai ni da na ce shi ne.

A3: Ee.

A5: Kai, wane ne? Wane ne nan?

A1: Wanga?

A2: I. Dan dai harakar duhu ce **mutum ba ya da tabbat**. Amma ni dai kai dai, to ...

A3: To ni in ba haka nan ma, mi ya sa Kalla da ka yi zance, zai kwaɓe ka ya ce don mi kake zancen ɓarawo?

A1: Kai tsaya! Tsaya! Kai! Kai! Ba **ihu** kuke ji ba? Ba ku jin ihu can?

A2: Kai ko "accident" ne?

- Kai ɓarawo, Allah ya kama ka!

A1: Ɓarawo aka cewa. Kai ku tashi mu tahi zancen ɓarawo na! Ku tashi mu tahi, zancen ɓarawo na a kai.

- Ɓarawo ne nan!

- Yau mun kama ɓarawo! Allah ya kama ka!

Ɓarawo (Ɓ): Ke tsaya!

- A tsaya wa? Uban wa?

Ɓ: Tumkiyata! Tumkiyata!

- Tumkiyar wa?

Ɓ: Ta yi kama da tawo!

A6: Kai! Ke! Ke, ke, ke! Ke tsaya ke! Kai! Bari, bari! Ku bari!

- Haba tsoho? Ɓarawo na!

- **Munahuki**n Allah!

A6: Yanzu kai ne nan wurin? Tsaya kai! Ku dakata dan Allah na ce muku! Mi ya kawo ka nan kai?

	- Ɓarawo na! Ɓarawo.
Ɓ:	Allah dai in ya kawo abu. Tumkiyata ce ta ɓace. Sai
	- I.
Ɓ:	Sai na biyo sai na ga irinta.
	- Ko kwanakin can kai uku ya tare, kuma yanzu ya komo ya tare wasu.
	- **Karya** yake ɓarawo na. Ya daɗe ya na yi
A6:	Don Allah ku yi mishi a hankali!
Ɓ:	Ba ka gani mata ne. Mata ne.
A6:	Na sani. Ku bari dan Allah! Kai, kai!
A3, A1:	Kai lahiya?
Ɓ:	**Tsotsai**!
	- Tsotsayin Ubanwa? Karya!
Ɓ:	**Tumkiya**ta ta ɓace aka ce ta shigo nan.
	- Karya! Tumkiya uku ta ɓace muna.
	- Karya yake!
	- Tumkiya uku ta ɓace, ashe shi na!
	- Yau dai Allah ya kama
A2:	Kai, kai, ba kun ga zancena ba?
A3, A1:	Zancenka ke nan.
A2:	Ba kun ga zancena ba?
A1, A3:	Zancenka ke nan! Ɓarawo ga hannun mata. Ku bari, ku bari! Ya isa! Muna tahiya da shi.

	- A bari
	- Dan Allah ku tuɓe muna shi.
A1, A2, A3:	A’a. Ku yi haƙuri! Dakata!
	- Ɓarawo!
A6:	Ku **tuhwa mishi asiri**!
A1, A3:	Ku bari, ku yi haƙuri!
A6:	Ku tuhwa mishi asiri!
	- Na kiya!
All men:	Ku yi haƙuri!
	- Munahukin Allah! Ɓarawon banza.
	- Yau Allah ya kama ka. Asirinka ya
	- Ashe, kai ɓarawo ke nan mai kama tumakin mutane.
	Allah ya toni asirinka.
All men:	Ku yi haƙuri!
	- Ɓarawo, ɓarawo!
	- Ka **ba maza kumya** na **rance da Allah** yau!
	- Ka tai ka biɗi abin da ka ci da mutane.
	- Munahukin Allah!
	- Asi